

НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ  
«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»  
ФАКУЛЬТЕТ ЛІНГВІСТИКИ

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою радою факультету лінгвістики

Протокол № 9 від 26 лютого 2018 р.

Голова вченої ради \_\_\_\_\_ Н.С. Сасенко



**ПРОГРАМА**

випробування з основної іноземної мови для прийому на навчання на другий  
(магістерський) рівень вищої освіти  
для спеціальності  
035 «Філологія»

Програму рекомендовано кафедрами

*Теорії, практики та перекладу англійської мови*

Протокол № 8 від 14 лютого 2018 р.

В.о. завідувача кафедри \_\_\_\_\_ Н.Г. Іщенко

*Теорії, практики та перекладу німецької мови*

Протокол № 10 від 14 лютого 2018 р.

В.о. завідувача кафедри \_\_\_\_\_ Г.Л. Лисенко

*Теорії, практики та перекладу французької мови*

Протокол № 6 від 19 лютого 2018 р.

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ І.С. Полюк

## 1. ВСТУП

Прийом на підготовку фахівців на другий (магістерський) рівень вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія здійснюється на основі здобутого першого (бакалаврського) рівня вищої освіти відповідного напрямку.

Програму випробування з основної іноземної мови для проведення вступних випробувань та конкурсного відбору на другий (магістерський) рівень вищої освіти було розроблено на основі Положення про прийом на навчання за ОПП підготовки магістрів і затверджено методичною комісією факультету лінгвістики НТУУ «КПІ імені Ігоря Сікорського».

Згідно з Рекомендаціями Ради Європи (РРЕ), що забезпечують спільну основу для розробки навчальних планів з мовної підготовки, типових програм та іспитів, рівень даного вступного випробування визначається як С1 і відповідає дескриптивній схемі та рівням володіння мовою (РВМ) за РРЕ. Змістове наповнення, структура та час виконання завдань вступного випробування з іноземної мови наближені до міжнародних іспитів, що відповідають даному рівню, а саме: CAE (Cambridge English: Advanced або Cambridge Advanced Certificate in English) для англійської мови, DALF (C1) для французької мови, TestDaF (C1) (Test Deutsch als Fremdsprache) для німецької мови, однак при доборі завдань враховується специфіка підготовки фахівців з перекладу на факультеті лінгвістики НТУУ «КПІ імені Ігоря Сікорського», що має виражену галузеву, передусім економічну та науково-технічну спрямованість.

Вступне випробування з іноземної мови має за мету конкурсний відбір кращих студентів, які здобули перший (бакалаврський) рівень вищої освіти і мають бажання продовжити навчання на факультеті лінгвістики НТУУ «КПІ імені Ігоря Сікорського» за програмою підготовки на другому (магістерському) рівні вищої освіти.

Головним завданням проведення даного випробування є перевірка

знань та умінь студентів з іноземної мови (основної) за визначеними критеріями відповідно до СВО і ОПП та програм дисципліни «Практичний курс основної іноземної мови».

Випробування з іноземної основної мови складається з двох розділів. 1 розділ передбачає перевірку знань, навичок та умінь у рецептивних видах мовленнєвої діяльності. Розділ 1 складається з двох завдань – аудіювання 2 текстів іноземною мовою та читання 2 текстів іноземною мовою, а також контролю їх розуміння. Розділ 2 містить одне завдання, яке має на меті перевірити мовленнєву компетенцію у продуктивному виді мовленнєвої діяльності – письмі.

## РОЗДІЛ І

**Завдання 1.** Аудіювання 2 текстів іноземною мовою та контроль розуміння змісту прослуханих текстів. Текст 1 належить до суспільно-політичного, а текст 2 до науково-технічного дискурсу.

Тексти для аудіювання звучанням близько двох хвилин кожен презентується в двократному пред'явленні. До них додаються тестові завдання з метою контролю розуміння змісту тексту. Наприклад: *Прослухайте текст та оберіть один із запропонованих варіантів відповіді, який, на Вашу думку, є правильним.*

Кількість запропонованих тверджень дорівнює 10 (по 5 до кожного тексту). Одне правильно виконане завдання оцінюється у 2 бали, максимальна кількість правильно виконаних завдань оцінюється у 20 балів. На виконання даного завдання відводиться 30 хвилин.

бали

20	за вірне виконання 10 тверджень
18	за вірне виконання 9 тверджень
16	за вірне виконання 8 тверджень
14	за вірне виконання 7 тверджень
12	за вірне виконання 6 тверджень

виконання менше 6 тверджень не  
менше 12 оцінюється

**Завдання 2.** Читання 2 текстів іноземною мовою та контроль розуміння змісту прочитаних текстів.

Тексти для читання обсягом близько по 2500 знаків кожен відповідно належать до суспільно-політичного та науково-технічного дискурсу.

Контроль розуміння тексту відбувається у формі тесту множинного вибору і складається з 10 тестових завдань (по 5 до кожного тексту) та 3-х запропонованих варіантів відповідей, лише одна з яких є вірною.

Кожна правильна відповідь оцінюється у 3 бали, максимальна кількість балів за контроль розуміння тексту – 30 балів. На виконання даного завдання відводиться 30 хвилин.

бали	
30	за вірне виконання 10 тверджень
27	за вірне виконання 9 тверджень
24	за вірне виконання 8 тверджень
21	за вірне виконання 7 тверджень
18	за вірне виконання 6 тверджень
менше 18	виконання менше 6 тверджень не оцінюється

## РОЗДІЛ 2

**Завдання 3.** Академічне письмо: опис цифрової та графічної інформації, резюме. Обсяг письмового завдання 200-250 слів. Час виконання 40 хвилин. Максимальна кількість балів – 50. Оцінка академічного письма виставляється за дотримання таких критеріїв:

- відповідність формату (твір, лист, опис графіку, резюме);
- дотримання обсягу;
- ступінь узгодженості висловлювань із заданою темою, а також повнота розкриття теми;

- повнота реалізації комунікативного наміру висловлювання;
- структурованість за змістовими абзацами та дотримання правил побудови абзацу: наявність речення, яке виражає основну думку абзацу, та речень, в яких наводяться аргументи на підтвердження ключової ідеї абзацу або необхідні для ілюстрації даної ідеї/думки приклади;
- логічність і послідовність викладу;
- зв'язність тексту з використанням з'єднувальних елементів (сполучники сурядності та підрядності, вставні слова та конструкції)
- загальна грамотність (правильне використання лексико-граматичних засобів та граматичних/синтаксичних структур);
- багатство мовних засобів вираження (використання широкого діапазону лексичних засобів та граматичних структур, які відповідають зазначеному рівню, відсутність повторів);
- регістр та стиль.

За умови невиконання будь-якого із вказаних критеріїв, від 50 балів віднімається 5 балів. За наявності негрубої помилки від загальної кількості балів віднімається 1 бал, а за наявність грубої – 2 бали. Помилка вважається грубою, якщо вона впливає на розуміння тексту. Негруба помилка, у свою чергу, на розуміння тексту не впливає.

#### *ПРИКЛАДИ ПОМИЛОК*

<b>Грубі помилки</b>	<b>Негрубі помилки</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Неправильне вживання часових форм дієслова;</li> <li>- Неправильне використання модального дієслова;</li> <li>- Неправильне вживання часових форм дієслова в умовних речення; неправильне</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Неправильне вживання артикля;</li> <li>- Неправильне використання прийменника;</li> <li>- Помилки у вживанні форм однини і множини, неправильне утворення форм</li> </ul>

<p>використання умовних речень;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Неправильна побудова речення та неправильний порядок слів у реченні;</li> <li>- Помилкове використання сполучників та сполучних слів тощо.</li> </ul>	<p>множини;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Помилки у правописі слова;</li> <li>- Неправильне узгодження підмета і присудка;</li> <li>- Неправильні словоформи тощо.</li> </ul>
--	--

## **2. ОСНОВНИЙ ВИКЛАД**

Навчальний матеріал, що виноситься на комплексне фахове випробування, включає 2 основні напрямки: суспільно-політичний та науково-технічний. Перший стосується таких питань як міжнародні організації та договори, соціальні гарантії та профспілки, громадські організації і рухи, соціальні проблеми сьогодення, інститут освіти, трудовий та кримінальний кодекси, соціальна нерівність та поділ суспільства на класи, національні, релігійні та мовні меншини, сегрегація суспільства, права людини, дискримінація та статус жінки у сучасному суспільстві, захист дитини, медичне обслуговування, Конституція як основний закон держави (України, Великобританії, США, Німеччини, Франції), форми політичного устрою.

Навчальний матеріал, що представляє науково-технічний дискурс, охоплює наступні теми: електричне та електронне побутове устаткування, офісне устаткування, електрика, радіо, системи сигналізації, телекомунікація, лазерна технологія, ком'ютер та периферійні пристрої, виробництво та обробка металу, робототехніка та нанотехнологія, технологічні та виробничі процеси, охорона здоров'я на виробництві, автоматизація праці, сенсорні екрани, електроенергетичні системи, елементи живлення, обробка води, розробка корисних копалин, транзистори, мобільні телефони, передача та захист даних.

### 3. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

Під час складання іспиту не дозволяється використання жодних допоміжних матеріалів, в тому числі паперових та електронних словників, довідників та електронних перекладачів.

Максимальна кількість балів за аудіювання – 20 балів, за читання та контроль розуміння текстів – 30 балів, за академічне письмо – 50 балів. Загальна кількість набраних балів з випробування з іноземної (основної) мови складає 100 балів.

Особи, які без поважних причин не з'явилися на вступні випробування у визначений розкладом час, а також особи, які забрали документи після дати закінчення прийому документів, до участі в наступних вступних випробуваннях і в конкурсі не допускаються.

Перескладання вступних випробувань з метою підвищення оцінки не дозволяється.

### ПРИКЛАД БІЛЕТУ

*READING 1. Read the text and do the tasks that follow (3 points for each correct answer)*

#### **SPORTSWRITING**

Offices and bars are full of casual obscenity, but most British newspapers are not necessarily careful about language, but careful about bad words anyway. The phrase 'family newspaper' is an ineluctable part of our lives. Newspapers are not in the business of giving gratuitous offence. It is a limitation of newspaper writing, and one everybody in the business, whether writing or reading, understands and accepts. There are many other necessary limitations, and most of these concern time and space.

Newspapers have dominated sportswriting in Britain for years, and have produced their own totem figures and doyens. But ten years ago, a new player entered the game. This was the phenomenon of men's magazines; monthly magazines for men that had actual words in them - words for actually reading. *GQ* was the pioneer and, in my totally unbiased opinion as the long-term author of the magazine's sports column, it leads the way still, leaving the rest panting distantly in its wake.

Sport, is of course, a blindingly obvious subject for a men's magazine – but it could not be tacked in a blindingly obvious way. Certainly, one of the first things *GQ* was able to offer was a new way of writing about sport, but this was not so much a cunning plan as a necessity. The magazine was doomed, as it were, to offer a whole new range of freedoms to its sportswriters. Freedom of vocabulary was simply the most obvious one and, inevitably, it appealed to the

schoolboy within us. But space and time were the others, and these possibilities meant that the craft of sportswriting had to be reinvented.

Unlike newspapers, a magazine can offer a decent length of time to research and to write. These are, you would think, luxuries – especially to those of us who are often required to read an 800-word match report over the telephone the instant the final whistle has gone. Such a discipline is nerve-racking, but as long as you can get it done *at all*, you have done a good job. No one expects a masterpiece under such circumstances. In some ways the ferocious restrictions make the job easier. But a long magazine deadline gives you the disconcerting and agoraphobic freedom to research, to write, to *think*.

To write a piece for a newspaper, at about a quarter of the massive *GQ* length, you require a single thought. The best method is to find a really good idea, and then to pursue it remorselessly to the end, where ideally you make a nice joke and bale out stylishly. If it is an interview piece, you look for a few good quotes, and if you get them, that's your piece written for you. For a longer piece, you must seek the non-obvious. This is a good quality in the best of newspaper writing, but an absolute essential for any writer who hopes to complete the terrifying amount of words that *GQ* requires. If you write for *GQ* you are condemned to try and join the best. There is no other way.

*GQ* is not restricted by the same conventions of reader expectation as a newspaper. You need not worry about offending people or alienating them; the whole ethos of the magazine is that readers are there to be challenged. There will be readers who would find some of its pieces offensive or even impossible in a newspaper, or even in a different magazine. But the same readers will read the piece in *GQ* and find it enthralling [...].

***Choose the correct variant among the listed below. For each question (statement) there will be only ONE possible answer***

**1. What does the writer say about newspapers in the first paragraph?**

- a) They tend not to include articles readers will find very challenging.
- b) Articles in them do not reflect the way people really speak.
- c) They are more concerned with profit than with quality of writing.

**2. What does the writer imply in the second paragraph?**

- a) *GQ* magazine contains articles that are well worth reading.
- b) The standard of sportswriting in newspapers has improved in recent times.
- c) He is in a position to give an objective view of sportswriting in magazines.

**3. Why were sportswriters for *GQ* given new freedoms?**

- a) The restrictions of newspaper writing do not apply to writing for *GQ*.
- b) Notions about what made good sports journalism were changing.
- c) The writers that it wanted to employ demanded greater freedom.

**4. What does the writer say about the amount of time allowed for producing articles?**

- a) The best articles are often produced under great pressure of time.
- b) Writers are seldom satisfied by articles produced in a hurry.
- c) Having very little time to produce an article can be an advantage.

**5. Why can't writers for *GQ* use the same methods as writers for newspapers?**

- a) They want to be considered better than writers for newspapers.
- b) Writers for newspapers do not have so much space to fill.



- c) They've been told to avoid the conventions of newspaper writing.

*READING 2. Read the text and do the tasks that follow (3 points for each correct answer)*

### **STANDARD AUTOMOBILE ALTERNATOR**

A key component of an automobile's charging system, which provides current to recharge the battery and develops electricity to power all other electrical components when the engine is running, is the alternator. The other component of the charging system is the voltage regulator. The basic function of the alternator is to generate the electricity required to start and run the automobile, while the regulator is designed to control the amount of voltage that circulates through the system. This discussion will focus entirely upon the alternator, specifically, the principle of operation by which it works and its main components. An alternator consists of rotor assembly, a stator assembly, and a rectifier mounted in a housing.

*Alternator Housing.* The housing is usually made up of two pieces of die-cast aluminium. Aluminium is used because it is a nonmagnetic, lightweight material that provides good heat dissipation. Bearings supporting the rotor assembly are mounted in the front and rear housing. The front bearing is usually pressed into the front housing or onto the rotor shaft. It is usually a factory-lubricated ball bearing. The rear bearing is usually installed with a light press fit in the rear housing.

*Stator Assembly.* The stator is clamped between the front and the rear housing. A number of steel stampings are riveted together to form its frame. Three windings around the stator frame are arranged in layers in each of the slots on the frame. At the other end, they are connected into the rectification assembly.

*Rotor Assembly.* The rotor assembly consists of a rotor shaft, a winding around an iron core, two pole pieces, and slip rings. The rotor is pressed into the core. Six-fingered, malleable, iron pole pieces are pressed onto the shaft against each end of the winding core. They are placed so that the fingers mesh but do not touch. When direct current is passed through the field coil winding, the fingers become alternately north and south poles. A slip ring assembly is pressed on to the rear end of the rotor shaft and connected to the two ends of the field winding.

Two brushes are held against the slip rings by springs, usually mounted in plastic brush holders that support the brushes and prevent brush sticking. Each brush is connected into the circuit by a flexible copper lead wire. The brushes ride on the slip rings and are connected through a switch to the battery. When the switch is closed, current from the battery passes through one brush, through the slip ring, and then through the field winding. After leaving the field winding, current flows through the other slip ring and brush before returning to the battery through the ground return path. The flow of electrical energy through the field winding, called field current, creates the magnetic field for the rotor.

***Choose the correct variant among the listed below. For each question (statement) there will be only ONE possible answer***

**1. The alternator's function is**

- a) to increase the automobile's speed;
- b) to stop the automobile if needed;
- c) to supply the automobile with power needed drive it.

**2. The regulator's function is**

- a) to control the fuel amount;
- b) to regulate the speed;
- c) to control the electromotive force.

### 3. Aluminium is used

- a) because it provides good heat dispersal;
- b) because it cools down more quickly;
- c) because it is cheaper.

### 4. The verb “to clamp” means

- a) to investigate;
- b) to fix or fasten;
- c) to turn around.

### 5. The rotor magnetic field is created

- a) by the flow of electrical energy through the field winding;
- b) by field windings;
- c) by the slip ring.

## PART 2

*The pie charts below show how dangerous waste products are dealt with in three countries. Summarize the information by selecting and reporting the main features, and make comparisons where relevant. You should write 200-250 words (50 points maximum).*

## **СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ**

1. Virginia Evans, Jenny Dooley. Upstream Proficiency Student’s book. – Express Publishing, 2002 – 276 с.
2. Virginia Evans, Jenny Dooley. Upstream Proficiency Work book. – Express Publishing, 2002 – 180 с.
3. Mark Foley and Diane Hall. Advanced Learners’ Grammar. A self-study reference and practice book. – Longman, Pearson Education Ltd, 2003. – 384 p.
4. Richard Side and Guy Wellman. Grammar and Vocabulary for Cambridge Advanced and Proficiency. - Longman, Pearson Education Ltd, 1999. – 286 p.
5. Clare West Recycling Advanced English. – Georgian Press, - 1995. – 256 p.
6. Peter Watcyn-Jones. Test Your Vocabulary – Book 5 (Advanced). – Penguin Books, Pearson Education Ltd, - 2000. – 117 p.
7. Advanced Learner’s Grammar. M. Folly, D. Hall. Pearson Education ltd. - 2003.
8. CPE Use of English 1. Express Publishing. — 2002.
9. Grammar and Vocabulary for Cambridge Advanced and Proficiency. Pearson Education ltd. – 2002.
10. Advanced Language Practice. M. Vince. Macmillan. – 2003.
11. Phrasal Verb Organiser with Mini-Dictionary. John Flower. Thomson Heinle. – 2002.
12. The Heinemann English Wordbuilder.. G. Wellman .Heinemann.—1999.
13. Tests in English. Thematic Vocabulary. Mariuz Misztal. Київ, «Знання».—

1999. 14. Successful Writing (Advanced). Virginia Evans. Express Publishing.—1998.
15. Successful Writing (Proficiency). Virginia Evans. Express Publishing.—1998.
16. Practical English Usage. M. Swan. Oxford University Press – 1995.
17. Sicher c1.1, Sicher c1.2 Deutsch als Fremdsprache Kurs- und Arbeitsbuch/Michaela Perlman Balme, Susanne Schwalb, Magdalenne Matussek//Hueber-Verlag, - 2015. – 84 S
18. N.Istschenko, A.Karpus ... Lehrbuch Deutsch, Verlag „Nowa Knyha“, 2001.
19. Євгененко Д.А. Лінгвокраїнознавство. Німецька мова./ Євгененко Д.А., Кучинський Б.В.// Посібник для студентів вищих навчальних закладів освіти. – Вінниця: Нова Книга,- 2008. – 416с.
20. Tatsachen über Deutschland“ /Societäts – Verlag, Berlin: 1998. – 321 S.
21. О.Кудіна, L.Nowochatjko „Umweltschutz“/О.Кудіна, L.Nowochatjko//К.: 1999. – 67 S.
22. Bundesrat und Bundesstaat/ Societäts – Verlag, Berlin: 2003. – 132 S.
23. Parlamentsdeutsch für Ausländer und Profis/Verlag Bernard Bode, Berlin: 2002. –121 S.
24. Die UNO im Alltag, Wirtschaftskommission für Europa/ Genf: 2000. – 143 S.
25. Europa 2003, Informationsbüro/ München: 2003. – 31 S.
26. Deutschland in Europa, Europa in Deutschland/ Körber–Stiftung, Bonn: 2001.– 57 S.
27. Europa ohne Grenzen/ Melcher–Stiftung, Hamburg: 2000. – 63S.
28. Kassetten (Hörtexzte zum Lehrbuch)
29. Конституція України
30. Конституція Німеччини
31. Mochenskaia L.O. Aroutunian O.S. Le français d’aujourd’hui par les textes. Lecture analytique. – М. : МГУ им. Ломоносова, 1997 p. – 366 с.
32. Le Nouvel Édito, niveau B2: [méthode de français] / C. Brillant, V. Bazou, R. Racine, J.-Ch. Schenker. – P. : Didier, 2010. – 224 p.
33. Gavalda A. Je voudrais quelqu’un m’attende quelque part. Nouvelles. – P. : J’ai lu, 2009. – 157 p. (друкований та електронний формат PDF).
34. Barbery M. L’élégance du hérisson. – P. : Gallimard, 2008. – 360 p. (друкований та електронний формат PDF).
35. Може Г. Практическая грамматика современного французского языка. – СанктПетербург: Лань, 1996. – 432с.
36. Штейнберг Н.М. Грамматика французского языка. Часть 1. Морфология и синтаксис частей речи. – М. : Просвещение, 1966. – 342 с.
37. Штейнберг Н.М. Грамматика французского языка. Часть 2. Синтаксис простого и сложного предложения. – М. : Просвещение, 1966. – 235 с.
38. Baptiste A., Marty R. Réussir le DELF B2. – P. : Didier, 2010. – 192 p.
39. Bloomfield A., Daill E. DELF B2. 200 activités. – P. : CLE International, 2007. – 157 p.
40. Grammaire expliquée du français. Niveau intermédiaire / S. Poisson-Quinton, R. Mimran, M. Mahéo-Le Coadic. – CLE International, 2010. – 430 p.
41. Grammaire expliquée du français. Niveau intermédiaire. Exercices / S.

- PoissonQuinton, R. Mimran, M. Mahéo-Le Coadic. – CLE International, 2009. – 224 p.
42. Grégoire M. Grammaire progressive du français. Niveaux B2, C1/C2, Perfectionnement. – P. : CLE International, 2012. – 285 p.
43. Jamet M.-C. Préparation à l'examen du DELF B2. – P. : Hachette, 2008. – 160 p.
44. Les 500 exercices de grammaire / [M.-P. Caquineau-Gunduz, Y. Delatour, J.-P. Girodon et autres]. – P. : Hachette, 2008. – 256 p.

## **РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ**

Програма розроблена робочою групою Методичної комісії ФЛ у складі:

Бондаренко Т.Б. – ст. викл. КТППІАМ

Буць Ж.В. – доцент КТППІФМ

Ібрагімова С.В. – ст. викл. КТППІФМ

Туришева О.О. – доцент КТППІНМ

Федоренко С.В. – доцент КТППІАМ

Труцуненко І.І.- ст. викл КТППІНМ